

ЗВІТ ПРО НАУКОВУ РОБОТУ НАУКОВО- ДОСЛІДНОЇ ЛАБОРАТОРІЇ ПРИКЛАДНОЇ ЛІНГВІСТИКИ У 2023 РОЦІ

Керівник – Ігнатенко В.Д., завідувач кафедри романо-германської філології та перекладу, доцент, кандидат педагогічних наук

Дата створення лабораторії – 30.11.2018 р.

НАПРЯМ НАУКОВИХ ДОСЛІДЖЕНЬ

Тема НДР, що виконується на базі лабораторії:

Назва НДДКР: *Лінгво-когнітивні та комунікативно-прагматичні аспекти функціонування і викладання романо-германських мов у контексті реалізації ініціативної академічної мобільності усіх суб'єктів навчання*

Номер держреєстрації в УКРІНТЕІ: 0119U100523

Категорія роботи: 48 прикл.

Терміни виконання: відкрито у 2019 р., термін завершення у 2024 р.

Обсяг коштів на виконання наукових досліджень і розробок центру у звітному році, які фінансуються зі спеціального фонду державного бюджету (проекти, гранти, платні послуги) - __всього, в.т.ч.

№	Джерело фінансування (код КПКВК, спеціальний фонд, напрям фінансування, джерело фінансування)	Назва роботи (назва проекту, гранту), грантодавець	Період виконання роботи (з... по...)	Фактичний обсяг фінансування за 2020 р. (тис. грн)
1.	Надання послуг ТОВ ІСМ «Промінь»	Переклад технічної документації продукції ТОВ ІСМ «Промінь»	з 24.11.2021 по 25.07.2023	10 тис.грн

Міжнародне наукове співробітництво (з якими університетами, фірмами тощо).

Спільні наукові проекти та інші заходи.

Країна- партнер (за алфавітом)	Установа-партнер	Тема співробітництва (назва наукового проекту)	Документ, відповідно до якого здійснюється співробітництво, термін його дії	Спільні наукові заходи
Німеччина	DAAD (Німецька служби академічних обмінів), Оснабрюкський ун-т	«Розробка інструментів для вивчення іноземної мови»	Жовтень 2022-січень 2023	Участь 23 студентів БНАУ у міжнародному проекті
Польща	Поморська Академія у м. Слупськ		Договір про співпрацю з 2020 до 2025 року	Програма подвійних дипломів студентів

Угорщина	Університет Дебрецен		Договір про співпрацю травень 2019 по травень 2024	Участь у конференціях
Туреччина	Університет Афійон Косатепе, м. Афійон		Договір про співпрацю	стажування за програмою ЄС Erasmus+ 107 викладачів лабораторії
Чехія	Чеський університету природничих наук		Договір про співпрацю між університетами	Участь у семінарах, стажування студентів
Франція	Університет Савуа Мон Блан		Угода 02.05.2023 до 2028 р.	Участь у конференції, стажування викладачів
Франція	FEFU (Федерація обмінів Франція-Україна)		Щорічні угоди про співпрацю	Стажування студентів, безкоштовні курси французької мови для студентів та викладачів БНАУ, тематичні семінари

Науково-методичні заходи

<i>№</i>	<i>Зміст заходів</i>	<i>Термін виконання</i>	<i>Відповідальні</i>
1.	Методичний семінар «Трансформація викладання у вищій освіті: сучасні виклики та можливості»	21.11.2023	Пилипенко І.О
2.	Науково-методичний семінар «How to create an online course: stages and effective tools»	20.12.2022	Вуколова К.В
3.	Науково-методичний семінар “Сучасні підходи до навчання усного двостороннього перекладу з аркуша”	30.01.2023	Береговенко Н.С.
4.	Методичний семінар «Як створити власний сайт та ефективно використовувати у своїй викладацькій діяльності»	22.03.2023	Тарасюк А.М.
5.	Методичний семінар «Особливості перекладу французьких аграрних термінів”	12.04.2023	Столбецька С.Б.
6.	Семінар «Майндфулнес практики: як підтримувати ментальне здоров'я викладачів»	25.05.2023	Демченко Н.С.
7.	Науково-методичний семінар «Особливість навчання студентів-філологів в асинхронному та синхронному форматі»	22.09.2023	Ігнатенко В.Д., роботодавець Сімакова В.
	Науковий семінар «Нове у лінгвістиці»	23.10.2023	Калитюк Л.П.

Навчально-методичні публікації

1. Столбецька С.Б. Українсько–французький словник аграрної термінології для студентів-філологів аграрних закладів вищої освіти / уклад. С.Б. Столбецька, Н.В. Букалова. — Біла Церква: БНАУ, 2023. — 102 с. <http://rep.btsau.edu.ua/handle/BNAU/8748>

Затверджено вченою радою БНАУ (протокол № 5 25.05.2023)

2. **Пилипенко І.О., Тарасюк А.М.** Практикум «Crime and Punishment» з дисципліни «Практичний курс першої іноземної мови» для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 «Філологія», ОП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»/ І.О. Пилипенко, А.М. Тарасюк. Біла Церква: БНАУ, 2023. 111 с.

<http://rep.btsau.edu.ua/handle/BNAU/8806>

Затверджено науково-методичною комісією Білоцерківського НАУ № 9 від 15.06.2023 р.

3. **Тарасюк А.М., Пилипенко І.О.** Практикум з дисциплін «Практичний курс першої іноземної мови (англійської)» та «Практична граматики першої іноземної мови (англійської)» для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 «Філологія», ОП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»/ А. М. Тарасюк, І. О. Пилипенко. – Біла Церква, 2023. – 327 с.

<http://rep.btsau.edu.ua/handle/BNAU/8843>

Затверджено науково-методичною комісією Білоцерківського НАУ № 9 від 15.06.2023 р.

4. Столбецька С.Б. Французько-англійсько-український словник аграрної термінології для студентів-філологів аграрних ЗВО/ уклад. **Столбецька С.Б., Ігнатенко В.Д., Береговенко Н.С., Демченко Н.С.**– Біла Церква: БНАУ, 2023. – 207 с.

Затверджено Вченою радою Білоцерківського НАУ Протокол № 6 від «29» червня 2023 року

5. **Демченко Н.С., Береговенко Н. С.** Ділова іноземна мова. Практикум для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальностей 071 «Облік і оподаткування», 072 «Фінанси, банківська справа, страхування та фондовий ринок», 073 «Менеджмент», 076 «Підприємництво та торгівля» / Н.С. Демченко, Н.С. Береговенко. Біла Церква: БНАУ, 2023. 140 с.

Затверджено науково-методичною комісією Білоцерківського НАУ № 9 від 15.06.2023 р.

Компенсаторні курси

Лабораторією прикладної лінгвістики щорічно проводиться робота над удосконаленням науково-дослідницької культури студентів, зокрема на постійній основі проводиться серія занять на чолі з науковцями-викладачами факультету з метою покращення якості курсових робіт, студентських наукових робіт на конкурс та доповідей на конференціях. Цього року були традиційно проведені **компенсаторні курси «Основні поняття та принципи написання курсової роботи як самостійного наукового дослідження»** для здобувачів освітньої програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська» 20-24 лютого 2023 рік на онлайн платформі Zoom.

План компенсаторних курсів «Основні поняття та принципи написання курсової роботи як самостійного наукового дослідження» 2023 н. р.

Дата і час	Тема лекції	Організатор
------------	-------------	-------------

20.02.2023	Робота з лінгвістичними корпусами під час написання курсової роботи Методика перекладознавчого дослідження	Вуколова К.В. Михайленко О.О.
21.02.2023	Сучасні вимоги до оформлення літератури у наукових дослідженнях Пошук джерел для написання наукової роботи. Бібліотека у смартфоні	Цвид-Гром О.П. Манішевська Т. І.
22.02.2023	Академічна доброчесність для молодого науковця. Правове регулювання Шляхи запобігання академічному плагіату в Університеті. Комісія з питань етики та академічної доброчесності	Пахомова А.О. Дем'яненко О.О.
23.02.2023	Науковий стиль для написання курсової роботи Презентація результатів наукового дослідження: take aways для захисту та участі у науковій дискусії	Погоріла С.Г. Ігнатенко В.Д.

Наукові консультації

Також на постійній основі надаються **наукові консультації учням-членам МАН**, у тому числі участь у відео-конференціях та консультаціях для молодих науковців-школярів: Ігнатенко В.Д. проводила для романо-германських філологічних студій МАН лекцію «Поради молодому науковцю для написання наукової роботи у царині романо-германської філології», була серед членів журі і брала участь в обласному відборі (II тур) (відповідно до наказу департаменту освіти і науки Київської облдержадміністрації від 31.01.2023 № 16В), писала рецензії для наукових робіт, Михайленко О.О. була рецензентом для наукових робіт з германської філології учасників МАН.

Міжнародна конференція

Було організована **IV міжнародна науково-практична конференція "Актуальні питання інтернаціоналізації вищої освіти в Україні: лінгвістичний, правовий та психолого-педагогічний аспекти"**. Уже 4-та традиційна конференція налічує цього року близько 80 учасників з більш ніж 25 закладів вищої освіти України, включаючи заклади Києва, Харкова, Івано-Франківська, Кривого Рогу, Кременчука, Мелітополя, Львова, Ніжина, Херсона.

Творчий конкурс

Організація спільно з бібліотекою БНАУ **онлайн конкурсу читців до Дня народження Т. Г.**

Перекладацька діяльність протягом 2023 навчального року

Також лабораторія прикладної лінгвістики займається перекладацькою діяльністю, зокрема перекладацька робота гуртківців координується викладачами кафедри.

Традиційно студенти 4 курсу перекладають новини із офіційного сайту БНАУ на англійську мову для редакційного відділу університету (відповідальна Ігнатенко В.Д.).

<i>ПІБ викладача</i>	<i>ПІБ студента, залучені до перекладу</i>	<i>Вид перекладу</i>	<i>Дата</i>	<i>Назва збірника/заходу</i>
Береговенко Н.С.	2 курс	Письмовий переклад	23.03.2023	Переклад програми конференції для кафедри РГФ (Бровко Н.І.)
Михайленко О.О.	4 курс	Письмовий переклад	26.03.2023	Переклад наукової роботи для студентського професійного творчого конкурсу «Аграрні науки та продовольство» за напрямом Технологія виробництва і переробки продукції тваринництва (О.М.Варченко)
Тарасюк А.А.		Усний послідовний переклад	14.04.2023	Міжнародна науково-практична онлайн-конференція «Актуальні проблеми права, психології та педагогіки в умовах війни»
Ігнатенко В.Д.	Шваб М.	Письмовий	вересень 2023	переклад анотацій до статей (економічний факультет) (Василенко Т.І., Сокольська Т.В.)
Ігнатенко В.Д.	Сидорець Д.	Письмовий	Жовтень 2023	Переклад листа-подяки ветеринарній асоціації французькою мовою (Боньковський О.А.)